



Stein / stone

34

Herz (Nastali) Sichel

Friedhof in: Langenschwarz

Ifd. Nr.: 34

Grabstein für / gravestone for:

Herz (Naftali), Sohn des Zvi (Hirsch)

Sichel

geb./born: um/around Jun.1809

aus/from: Langenschwarz

gest./died: 23. Dec. 1860

Fotoarchiv-Nr. / photo-no.

Standort-Nr./ place-no.

Behelfszählung: 34/45

Vorderseite / front: hebrew letters / hebräischer Text

Rückseite / backside: -

Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert
 standing laying broken weathered extremely weathered

Material: Höhe / high 74 cm Darstellungen / graphics -
 Sandst. Breite / wide 50 cm Rahmen schraffiert / framework drawn
 Ausrichtung: Dicke / deep 9,5 cm eingetieft/concave , erhaben/convex

Inscription: hebräisch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben
 inscription: deutsch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

hebrew / hebräischer Text**transliteration / Transliteration**

פ"נ
 איש צדיק ופועל
 תמים עשה
 צדקות בכל עת
 ה"ה היקר כ"ה
 הירץ נפתלי המכ
 זיכנול בר צבי
 מת ביום א' עשרה
 תרכ"א בטבת

p. n.
 ish tzadik v'pa'al
 tamim asah
 tzedakot b'kol et
 hayakar
 Naftali ham'khuneh Hirtz
 bar Zvi Zikhel
 met b'yom asara
 b'tevet taf-reshe-kaf-alef

english translation / Englische Übersetzung**german translation / Deutsche Übersetzung**

H. L.
 the righteous man of innocent
 deeds and did
 charity at all times
 the dear honorable
 Naftali known as Hertz
 son of Zvi Sichel
 died 10 Tevet 5621

hier liegt
 ein rechtschaffener Mann, der unbescholten
 handelte, karitativ/wohlätig agierte
 zu allen Zeiten
 der liebe, ehrenwerte
 Naftali, bekannt als Herz,
 Sohn des Zvi Sich..(Sichel)...
 starb am 10 Tevet 5621

[10 Tevet 5621=Sunday 23 December 1860]

[Herz and Zvi are versions of the same name. But since they are not exactly the same, it is still possible that Zvi did not die before Naftali was born.]

synagogue-registry / Synagogen-Register

scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:

Herz Sichel, Handelsmann / salesman, 51 Jahre/years 6 Monate/months, gestorben am / died on 23.12.1860,
begraben am / buried on 25.12.1860

scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:

02. Mar. 1842

Herz Sichel, 34 Jahre alt / years old, Handelsmann/salesman, ledig/unmarried

Sohn des / son of Hirsch Sichel & Rebecka Sichel

+

Betti, geb./nee Jacob, 23 Jahre alt / years old, ledig/unmarried

Tochter des / daughter of Joseph Jacob & Jette Jacob

scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:

Bemerkung / further information

aus den Familienblättern von / out of "family-sheets" of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Herz Sichel:

- geboren um / born around 1808 in Langenschwarz

- gestorben am / died on 23.Dec.1860 in Langenschwarz

- Handelsmann / salesman

- Sohn des / son of Hirsch (Zvi) & Rebecka (=Rebecca)

- verheiratet mit / married to Betti Jakob, Tochter des / daughter of Joseph & Jette von / from Langenschwarz,
am / on 02.Mar.1842

Eltern / parents:

- Hirsch Sichel (Grab/gave x/9) & Rebecca

- verheiratet mit / married to:

1. Ehe / 1st marriage: Rebecca, verstarb / died in 1811 (Grab/grave A130 in Burghaun)

2. Ehe / 2nd marriage: Judith Sichel (Stein/stone 5)

Geschwister / siblings:

- Jendel, geboren um / born around 1799, gestorben am / died on 02.Jan.1870 in Langenschwarz,
verheiratet mit / married with Meier Grünebaum am / on 13.Apr.1831 in Langenschwarz

Betti, geborene / nee Jacob:

- geboren im / born in Mar.1819 in Langenschwarz

- Tochter des Joseph Jacob (Stein/stone 15) & Jette Jacob (Stein/stone 4)

- verheiratet mit / married to Herz Sichel (Stein/stone 34) in 1842 in Langenschwarz;

- verstarb am / died on 31.Jan.1894 in Fulda

(birth- and burial-dates added after informations from Howard Sigel - mail-contact with Eva Floersheim)

Kinder / children:

- Hirsch, geboren am / born on 09.Sept. 1843 in Langenschwarz, ausgewandert/immigrated 1862
(Zusatz von / add on from Howard Siegel - Informationen durch / information via Eva Flörsheim:
verstarb / died 1932)

- Jette, geboren am / born on 09.Mar.1846 in Langenschwarz, verstarb am / died on 23.Apr.1874 in
Langenschwarz, verheiratet mit / married to Moses Levi aus/from Wehrda (Landkreis / county of Hünfeld)
am/on 08.Mar.1871 in Langenschwarz

- Joseph, geboren am / born on 16.Oct.1848, ausgewandert / immigrated 1866?

(Zusatz von / add on from Howard Siegel - Informationen durch / information via Eva Flörsheim:
verstarb / died 18.Jun.1899 in Fulda, verheiratet mit / married to Emma Engelbert am / on 03.Jun.1878)

- Auscher, geboren am / born on 10.May 1851 in Langenschwarz, ausgewandert / immigrated 1868
(Zusatz von / add on from Howard Siegel - Informationen durch / information via Eva Flörsheim:
verstarb / died 17.Jan.1943 in Portchester, NY, verheiratet mit / married to Lizzie Kaufman am / on
10.Jan.1885)

- Moses, geboren am / born on 04.May 1854 in Langenschwarz, verstarb / died 02.Nov.1873 (Stein/stone 46)

- ein tot geborener Sohn / a dead born boychild: 31.Mar.1859 in Langenschwarz

- Jakob, geboren am / born on 17.Jul.1860 in Langenschwarz, ausgewandert / immigrated 1864,

(Zusatz von / add on from Howard Siegel - Informationen durch / information via Eva Flörsheim:
verstarb / died 11.Apr.1934 in Fulda, verheiratet mit / married to Fanny Trepp am/on 05.Dec.1884)

Langenschwarz Cemetery Project-Team

L. Schulein, H. Hoffman, E. Stepač, J. Hallgarten, D. Neustaedter, H.-J. Ruppel, D. Ruppel